

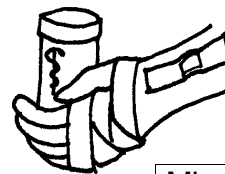
Vocabolario Italiano – Persiano

فرهنگ لغت ایتالیایی به فارسی

Edizione tedesco-somalo e scelta dei testi: Mahamud Geryare
Illustrazioni: Klaus Peter Schäffel e Loyan Geryare
Testo italiano: Lia Segre
Testo persiano: Nazar Tazik
Rilettura vocabolario italiano-persiano: Jamileh Amini
Progetto e redazione: Therese Salzmann, Interbiblio

© Interbiblio
Interbiblio è l'associazione-ombrello delle biblioteche interculturali della Svizzera
www.interbiblio.ch

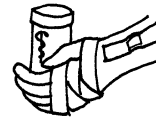
Questo vocabolario è stato realizzato grazie al sostegno di **ERNST GÖHNER STIFTUNG**



4. Farmacia e drogheria

۴. داروخانه

Mia figlia ha mal di testa!	دخترم سردرد دارد.
Ha qualcosa contro il mal di testa?	چیزی برای سردرد دارید؟
Sì, ho l'aspirina.	بله، آسپرین دارم.
È tutto?	تمام است؟
No, mi serve anche del collirio.	نه، قطره چشم هم لازم دارم.
Altro?	دیگر چی؟
Avete degli assorbenti?	نوار بهداشتی دارید؟
Le serve ancora qualcosa?	چیز دیگه‌ای لازم دارید؟
Mio figlio ha la malaria.	پسرم مالاریا دارد.
Ha qualcosa anche per lui?	برای او هم چیزی دارید؟
Sì, abbiamo delle compresse contro la malaria.	بله، برای مالاریا هم قرص داریم.
Cos'altro desidera?	دیگر چی میخواهید؟
Mio zio è stato punto da uno scorpione.	عقرب عمویم/ داییم را نیش زده.
Sì, Le do un antidoto.	بله، داروی ضد مسمومیت به شما می‌دهم.
Ho bisogno di una bottiglia di sciroppo per la tosse.	من شربت ضد سرفه نیاز دارم.
A mia moglie è venuta la diarrea.	خانمم دچار اسهال شده.
Avete qualcosa per calmare lo stomaco?	داروی معده دارید؟ / دارویی دارید که معده را آرام کند؟
Mia zia ha perso molto sangue.	خاله ام/ عمه ام خون زیادی از دست داده.
Ha un antiemorragico?	شما خون بند آور دارید؟ / چیزی دارید که خون را بند بیاورد؟



Sono costipato.	دچار روده گرفتگی شدم. / از بیوست رنج می برم.
Vorrei una medicina contro la stitichezza.	داروی ضد بیوست دارید؟
Mia nonna ha la febbre.	مادربزرگم تب دارد.
Vorrei qualcosa per ridurre la febbre.	داروی ضد تب می خواهم.
Avrei bisogno di un lassativo.	من مسهل لازم دارم.
Mia madre ha bisogno di un calmante.	مادرم داروی آرامبخش لازم دارد.
La settimana scorsa sono stato sottoposto ad un'operazione.	هفته قبل عمل جراحی انجام دادم.
Il dottore mi ha dato un anestetico.	من بیهوش شدم / مرا برای عمل بیهوش کردند.
Mi sono tagliato un dito.	من انگشتم را بریدم.
Ora mi serve una fasciatura per il dito.	یک پانسمان برای انگشتم میخوام.
Ho mal di stomaco.	معده درد دارم.
Devo bere tanto tè.	باید چای زیاد بنوشم.
Ho le orecchie sporche.	گوشه‌هایم کثیف هستند.
Mi servono dei bastoncini di cotone.	من گوش پاک کن لازم دارم.
Dormo troppo poco.	خیلی کم میخوابم.
Per questo mi serve un sonnifero.	به همین خاطر داروی خواب آور میخوام.
Dopo mangiato devo sempre vomitare.	همیشه بعد از غذا استفراغ میکنم.
Ho bisogno di un farmaco contro il vomito.	من داروی ضد استفراغ میخوام.
Mio figlio è stato circonciso.	پسرم ختنه شده است.

Per questo mi serve un disinfettante.	به همین خاطر یک ضد عفونی کننده لازم دارم.
A mia moglie serve la pillola anticoncezionale.	خانمم قرص ضد بارداری لازم دارد.
Ha delle compresse effervescenti?	قرص جوشان دارید؟
Si è slogato un piede.	پای او (مذکر) پیچ خورده است.
Ha una pomata?	پماد دارید؟

5. Medico e malattie

۵. دکتر و بیماریها



La salute è la cosa più importante.	سلامتی مهمتر از همه چیز است.
Martin è malato.	مارتین مریض است.
Ma ieri stava bene.	ولی او دیروز سالم بود. (مریض نبود)
Deve andare dal dottore.	او باید پیش دکتر برود.
Oppure deve andare in ospedale.	یا باید به بیمارستان برود.
Ha mal di denti?	دندان درد داری؟
No, gli fa male il ginocchio.	نه، زانوهایش درد میکنند.
Ha ingoiato qualcosa?	چیزی پرید تو گلویش؟
No, ha solo la tosse.	نه، فقط سرفه میکند.
È cieco?	آیا او نابینا است؟
Non lo so, deve farsi visitare.	نمیدانم، او باید معاینه شود.
Può respirare bene?	میتواند خوب نفس بکشد؟
Non lo so, deve essere auscultato.	نمیدانم، او (مذکر) باید معاینه شود.
Cosa ti ha fatto il dottore?	دکتر چه کاری با شما کرد؟
Mi ha visitato.	من را معاینه کرد.
Mi ha misurato.	او (مذکر) من را اندازه گیری کرد. / اندازه قدم را گرفت
Mi ha pesato.	او (مذکر) من را وزن کرد.
Come si sente?	چه احساسی دارید؟
Mi sento male.	احساس بد دارم. (حالم خوب نیست)
Devo domandare al dottore.	من باید از دکتر بپرسم.
Mi può consigliare un buon medico?	میتوانید یک دکتر خوب را به من پیشنهاد کنید؟



Qual'è il suo orario di ricevimento?	او کی با دکتر گفتگو دارد؟
Cosa c'è che non va?	چی شده؟
Da qualche giorno non mi sento tanto bene.	چند روزی هست که حالم خوب نیست.
Ha male da qualche parte? Dove?	درد دارید؟ کجا؟
Ho male agli occhi.	چشم درد دارم.
Mi sono slogato il piede.	پایم پیچ خورده است.
È guarito?	آیا بهبود یافتید؟
Si è ristabilito?	خوب استراحت کردید؟
Ha avuto un attacco.	او (مونث) سکنه خفیف کرده.
Si è presa l'influenza.	سرماخوردگی گرفته.
Il dottore è in vacanza.	دکتر در تعطیلات است.
È un neurologo.	او (مذکر) دکتر اعصاب است.
È una dentista.	او (مونث) دندانپزشک است.
Oggi il ginecologo non c'è.	متخصص زنان امروز اینجا نیست.
Questa dottoressa è otorino-laringoiatra.	این دکتر متخصص گوش و حلق و بینی است.
L'asma è una malattia delle vie respiratorie.	آسم یک بیماری تنفسی است.
Ho bisogno urgente di una cura.	من به یک مداوای ضروری احتیاج دارم.
Va di corpo?	شما راحت دستشویی میروید؟
Dorme bene?	راحت میخوابید؟
Soffro d'insonnia.	من از بیخوابی رنج میبرم.
Com'è il Suo appetito?	با اشتها هستید؟ / اشتها دارید؟
Mangio molto poco.	خیلی کم میخورم.
Mi faccia vedere la lingua.	لطفاً زبانتان را در بیاورید.
Ha una patina.	برفک زده.
Si deve riposare.	شما باید استراحت کنید.



Deve stare a letto.	شما باید استراحت کنید.
Soffro di flatulenza.	من دل پیچه دارم.
Il mio cane è cieco.	سگم کور است.
Questo bambino piccolo è anemico.	این بچه کم خون است.
Quest'uomo si è rotto una gamba.	پای آن مرد شکسته است.
Da quando Le si sono infiammati gli occhi?	از کی / چه زمانی چشمهای شما باد کرده‌اند (متورم شده‌اند)؟
Da tre settimane	از سه هفته پیش. / سه هفته است.
Perché non sei venuto prima?	چرا زودتر نیامده‌ای؟
Ero molto impegnato.	خیلی مشغول بودم.
Mio fratello ha dolore all'ano.	پشت برادرم درد میکند.
Perché?	چرا؟
Soffre di emorroidi.	او (مذکر) بواسیر دارد.
È andato dal dottore?	پیش دکتر رفت؟
No, non c'è andato.	نه، او نرفته است.
Perché no?	چرا نه؟
Si è curato da solo.	او خودش را به تنهایی مداوا کرده است.
La vedi quella persona sdraiata per terra?	این آدم را میبینی که روی زمین خوابیده است؟
Sì, la vedo.	بله، او را میبینم.
Sai perché ha sbattuto per terra così forte?	میدانی چرا او آنقدر به شدت زمین خورد؟
No, non lo so.	نه، من نمیدانم.
Soffre di epilessia.	بیماری صرع دارد.
Sai perché questo giovane tossisce?	میدانی چرا این آقای جوان سرفه میکند؟
Sì, lo so, è raffreddato.	بله میدانم، او سرما خورده است.

Oggi giorno molte persone soffrono di ulcera gastrica.	امروزه مردم زیادی زخم معده دارند.
Il cancro è una malattia spaventosa.	سرطان بیماری وحشتناکی است.
La tubercolosi può causare una polmonite.	بیماری سل می تواند منجر به ذات الریه شود.
Da vecchio ti servono dei massaggi.	وقتی که سنت بالاتر رفت به ماساژ احتیاج پیدا می کنی.
L'emicrania colpisce soprattutto i giovani.	اکثر اوغات، جوانها دچار میگرن میشوند.
In guerra sono stato ferito ad una gamba e per questo zoppico.	من در جنگ مجروح شدم. در ناحیه پا مجروح شدم، به همین خاطر میلنگم.
I genitori vaccinano i loro figli.	پدر و مادرها بچه‌های خود را واکسن میزنند.
Il re è ammalato.	پادشاه مریض است.
E adesso dov'è?	و الان کجاست؟
È in ospedale.	او (مرد) در بیمارستان است.
Che cos'ha?	چه بیماری دارد؟
Ha un'otite.	او (مرد) التهاب گوش دارد.
E gli sanguina il naso.	بینیش خونریزی میکند.
E ha un'infezione ai reni.	و التهاب کلیه دارد.
Se lui ha avuto qualche malattia grave?	آیا او یک بیماری خطرناک دارد؟
Non ne ho idea.	من هیچ اطلاعی ندارم.
E come sta tua nonna?	حال مادر بزرگت چطور است؟
Sta morendo.	او (مونت) در حال مردن است.
Dottore, si sbrighi.	دکتر عجله کنید.
Il paziente si annoia.	بیمار حوصله اش سر رفته است.
Quando hai 14 anni ti vengono i brufoli sul viso.	در 14 سالگی، روی صورتت جوش درمیآورد.

Come mai hai così tante cicatrici sul viso?	چرا انقدر جای زخم روی صورتت داری؟
Perché ho avuto il vaiolo.	چون آبله داشتم.
La ricetta la puoi avere dal medico.	تو میتوانی نسخه را از دکتر دریافت کنی.
Le istruzioni per l'uso sono stampate sulla confezione del farmaco.	دستور مصرف روی پاکت دارو نوشته شده است.
Prendere un cucchiaino pieno ogni ora.	هر ساعت یک قاشق غذاخوری بخورید.
Ho mal di testa.	من سردرد دارم.
Sono nervoso.	من عصبی هستم.
Se non ci si lava i denti, viene mal di denti.	اگر آدم دندانهایش را مسواک نزند، دندان درد میگیرد.
Mi sono raffreddato, per questo ho il raffreddore.	من سرماخوردگی گرفتم، به خاطر همین آبریزش بینی دارم.
Stai raccontando delle stupidaggini.	تو حرف بی ربط میزنی.
Chi lavora molto, suda molto.	کار زیاد، عرق/خستگی زیاد می آورد.
I vecchi sono duri d'orecchio.	پیرها گوش سنگینند.
Mi gira la testa a causa del caldo e del lavoro.	به خاطر گرما و کار سرگیجه دارم.
Ai passeggeri della nave viene il mal di mare.	مسافران کشتی دریازده شده اند.
Quando si corre con lo stomaco pieno, vengono delle fitte al fianco.	اگر آدم با معده پر دو کند، از ناحیه کمر درد خواهد داشت.



Se si solleva male qualcosa, viene mal di schiena	اگر آدم چیزی را به صورت بد بلند کند، کمر درد میگیرد.
Quando brucia la casa, vengono i pompieri.	اگر خانه آتش بگیرد، به آتش نشانها باید زنگ زد.
Curare un dente.	مداوا کردن یک دندان.
Farsi togliere un dente.	دندان خود را کشیدن.
Farsi impiantare un dente.	یک دندان را کاشتن.
La gengiva è infiammata.	لثه ها التهاب کرده اند.
Il molare è il dente più grande.	دندانهای آسیاب بزرگترین دندانها هستند.
L'incisivo è davanti.	دندان پیشین جلو است.
I canini sono appuntiti.	دندانهای نیش تیز هستند.
Ho la nausea.	حالت تهوع دارم
Ha avuto un incidente grave.	او (مذکر) تصادف سختی داشته.
L'aereo è caduto.	هو ایپما سقوط کرده است.
La strada è ghiacciata.	خیابان یخ زده است.
È affogato.	او در آب غرق شده است.
La polizia sta indagando.	پلیس تحقیق میکند.
Attende in sala d'aspetto.	او (مذکر) در اتاق انتظار منتظر است.